

NOTIZIE IMPORTANTI	IMPORTANT INFORMATION	AVIS IMPORTANT	WICHTIGE HINWEISE	INFORMACION IMPORTANTE
REGOLAZIONE DELLA CONCENTRICITA' (dis.6) - svitare i grani 126 - introdurre nei fori un cacciavite normale e ruotare in un senso o nell'altro per ottenere la concentricità - riavvitare con forza i grani 126 per bloccare la regolazione	CONCENTRICITY ADJUSTMENT (dwg. 6) - Loosen dowels 126 - Put an ordinary screwdriver in the holes and turn in both directions to adjust concentricity - Tighten the dowels 126 with force to maintain the adjustment	RÉGLAGE DE LA CONCENTRICITÉ (dis. 6) - Dévissez les vis 126 - Introduisez un tournevis normal dans les trous et tournez-le dans un sens ou dans l'autre pour obtenir la concentricité - Revissez à fond les vis 126 pour bloquer le réglage	EINSTELLUNG KONZENTRIZITÄT (dib.6) - Die Stifte 126 abschrauben - Einen normalen Schraubenzieher in die Öffnung stecken und in eine der beiden Richtungen drehen, um Mittigkeit zu erhalten - Die Stifte 126 wieder kräftig festschrauben, um die Einstellung zu blockieren	REGULAR LA CONCENTRICIDAD (dib.6) - Destornille los tornillos sin cabeza 126 - Introduzca en los orificios un destornillador normal y gire en un sentido o en el otro para obtener la concentricidad - Atornille de nuevo fuertemente los tornillos sin cabeza 126 para bloquear la regulación

NORMATIVE	NORMATIVE	NORMATIVE	NORMATIVE	NORMATIVA
- L'automatismo DAKOTA è conforme ai requisiti imposti dalle direttive 73/23/CEE (bassa tensione) 89/336/CEE (compatibilità elettromagnetica). - Procedere quindi ai collega- menti elettrici nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti (Legge 46/90).	- The automatism DAKOTA complies with the requirements of the EEC 73/23 (low voltage) 89/336 (EMC) guidelines. - Make the electrical connections in accordance with current laws (Law 46/90).	- L'automatisme DAKOTA est conforme aux conditions imposées par les directives 73/23/CEE (basse tension) 89/336/CEE (compatibilité électromagnétique). - Effectuez les branchements électriques dans le respect de la léislation en vigueur (Loi 46/90).	- Der Automatismus DAKOTA entspricht den Anforderungen der Direktiven 73/23/CEE (Niederspannung) 89/336/CEE (elektromagnetischeKompatibilität) - Die elektrischen Anschlüsse sind daher unter Einhaltung der geltenden gesetzlichen Verfügungen vorzunehmen (Gesetz 46/90).	- El automatismo DAKOTA cumple con los requisitos impuestos por las directivas 73/23/CEE (baja tensión) 89/336/CEE (compatibilidadel ectromagnética). - Seguidamente efectúen las conexiones eléctricas respetando las disposiciones vigentes. (Legge 46/90).

MANUTENZIONE ORDINARIA	ROUTINE MAINTENANCE	ENTRETIEN ORDINAIRE	ORDENTLICHE WARTUNG	MANTENIMIENTO ORDINARIO
- Controllare che la pellicola rifrangente non abbia abrasioni o tagli. Se ciò si verificasse, sostituire la pellicola rifrangente. - Controllare la concentricità dello stelo, come indicato nel DIS. 6 . Nel caso non fosse soddisfacente, leggere in "NOTIZIE IMPORTANTI"	- Check that the refractory film is not torn or cut. If this happens change both the film and seal. - Check rod concentricity, as shown in DWG. 6 . If it is unsatisfactory, read "IMPORTANT INFORMATION"	- Contrôlez si la pellicule réfléchissante n'a pas d'abrasion ni de découpes. Si la pellicule est en mauvais état, changez-la ainsi que le joint. - Contrôlez la concentricité du plot, comme indiqué dans le dessin 6.Si elle devait s'avérer insatisfaisante, effectuez les opérations décrites dans "AVIS IMPORTANT"	- Kontrollieren, dass die Rückstrahlfolie keine Abreibungen und Schnitte aufweist. Gegebenenfalls die Rückstrahlfolie und Dichtung ersetzen. -Die Mittingkeit des Schaftes überprüfen, wie auf Zeichn. 6 angegeben ist. Falls die Mittigkeit nicht in Ordnung ist siehe "WICHTIGE HINWEISE" .	- Compruebe que la película refractante no presente abrasiones y cortes. Si esto se verificara, sustituya la película refractante y la guarnición. -Compruebe la concentricidad del vastago, como se indica en le DIB. 6 Si no fuera satisfactoria, lea el párrafo "INFORMACION IMPORTANTE"



USO E MANUTENZIONE

USE AND MAINTENANCE

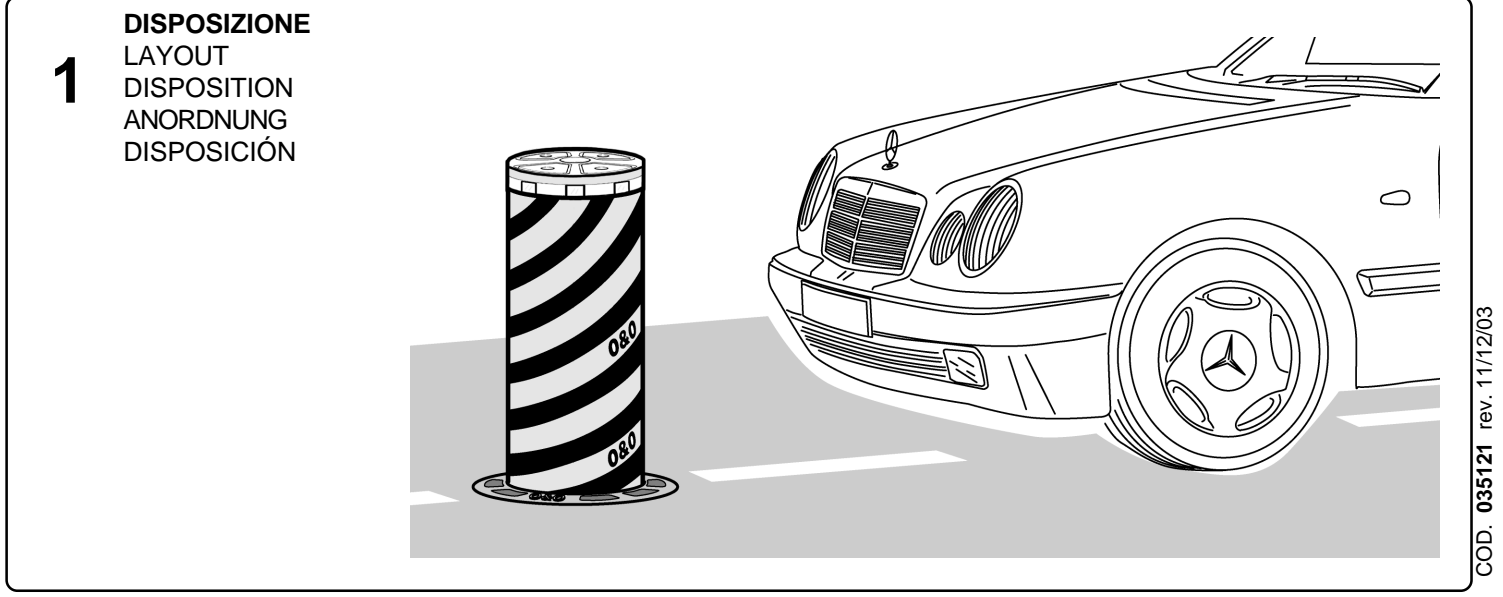
GEBRAUCH UND WARTUNG

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

USO Y MANTENIMIENTO

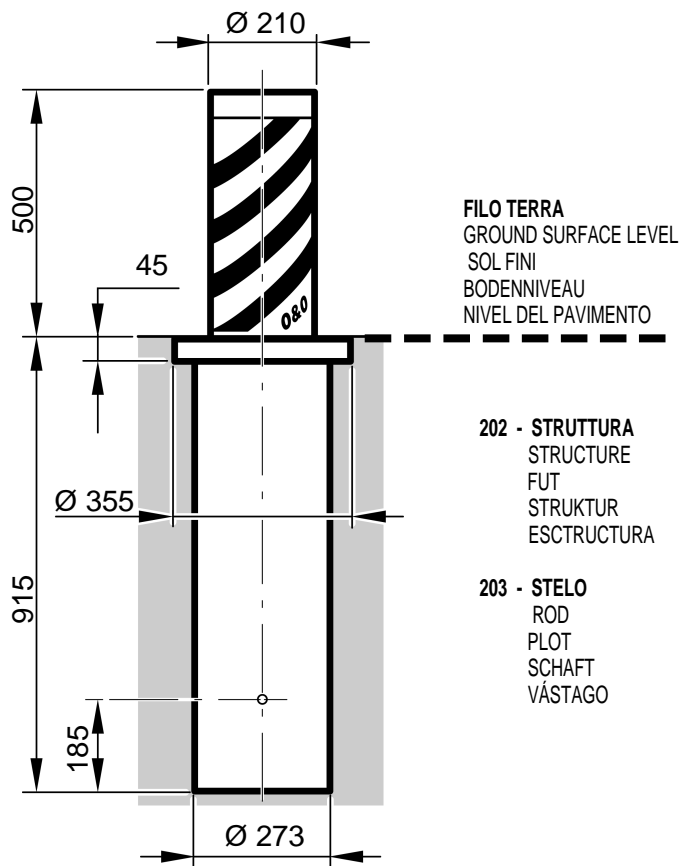
INTRODUZIONE	INTRODUCTION	INTRODUCTION	EINLEITUNG	INTRODUCCIÓN
Questo libretto "USO E MANUTENZIONE" è destinato agli installatori e agli operatori della manutenzione. Leggere attentamente questo libretto prima di installare il prodotto e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria. È fatto obbligo all'acquirente di accertarsi che il personale addetto all'installazione e alla manutenzione sia a conoscenza delle indicazioni contenute nel presente libretto. La O&O S.r.l. non è responsabile per le applicazioni o utilizzi che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata.	This "USE AND MAINTENANCE" handbook is for installers and maintenance engineers. Read this handbook through prior to installing the product and prior to any routine or extraordinary maintenance. It is the purchaser's duty to make absolutely certain that both the installer and maintenance engineer read all the instructions in this handbook. O&O shall not be held responsible for any applications or uses that exceed the limits indicated on the enclosed technical data sheet.	Cette notice de mode d'emploi et d'entretien est destinée aux installateurs et aux techniciens chargés de l'entretien. Lisez attentivement le contenu de cette notice avant d'installer le produit ou d'exécuter toute opération d'entretien ordinaire ou extraordinaire. Le Client a l'obligation de vérifier que le personnel préposé à l'installation et à l'entretien ait effectivement pris connaissance du contenu de cette notice. La société O&O décline toute responsabilité en cas d'applications ou d'utilisations dépassant les limites reportées dans la fiche technique jointe.	Diese Broschüre "GEBRAUCH UND WARTUNG" ist für die Monteure und Wartungsarbeiter bestimmt. Diese Broschüre ist aufmerksam durchzulesen, bevor man das Produkt montiert und bevor gewöhnliche oder außergewöhnliche Wartungsarbeiten durchgeführt werden.Der Käufer ist verpflichtet, sich zu überzeugen, daß das Personal, welches für Montage und Wartung zuständig ist, die in dieser Broschüre beschriebenen Anweisungen kennt.O&O übernimmt keinerlei Verantwortung für Einsätze oder Verwendungen, welche die in der beigefügten technischen Tabelle angegebenen Grenzwerte überschreiten.	Este manual de "USO Y MANTENIMIENTO" está destinado a los encargados de la instalación y del mantenimiento. Lean detenidamente antes de instalar el producto y antes de efectuar trabajos de mantenimiento ordinario o extraordinario. El comprador tiene la obligación de asegurarse de que el personal encargado de la instalación y del mantenimiento conozca las indicaciones contenidas en le presente manual. La empresa O&O S.r.l. no es responsable de las aplicaciones o utilizations que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta.
ATTENZIONE! RISCHI... La presenza di questo simbolo vi indica possibili rischi. Prestare particolare cura e attenersi scrupolosamente alle indicazioni di seguito riportate. L'ignorare questa simbologia può comportare rischi di:	ATTENTION! RISKS... This symbol means there are possible risks. Pay particular attention and follow the instructions given below. If this symbol is ignored it could lead to risks of:	ATTENTION! DANGER... Ce pictogramme signale l'exposition à des risques. Redoublez d'attention et respectez scrupuleusement les indications reportées ci- après. Ignorer ce pictogramme vous expose à des risques de:	ACHTUNG! GEFÄHREN... Dieses Symbol zeigt mögliche Gefahren an. In diesem Fall ist besondere Vorsicht geboten, und die in der Folge beschriebenen Angaben sind besonders streng zu befolgen. Diese Symbole nicht zu beachten, bedeutet daß man mit folgenden Gefahren zu rechnen hat	ATENCIÓN! RIESGOS... La presencia de este símbolo indica posibles riesgos. Presten especial atención y atenganse escrupulosamente a las indicaciones que siguen a continuación. Si no se respeta este símbolo pueden verificarse riesgos de:
FOLGORAZIONE	ELECTROCUTION	ELECTROCUTION	ELEKTRISCHE SCHLAGE	FULGURACIÓN

SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHE TABELLE - FICHA TÉCNICA	
MOTORE - MOTOR - MOTEUR - MOTOR - MOTOR	230 V +/- 5% ; 50÷60 Hz ; 120 W ; 8 mF ; 1,2 A
FREQUENZA DI LAVORO - WORKING FREQUENCY - DUREE DE L'OPERATION - EINSATZFREQUENZ - FRECUENCIA DE TRABAJO	2.000/24 h ; 80 /1h
GRADO DI PROTEZIONE - PROTECTION LEVEL - INDICE DE PROTECTION - SCHUTZGRAD - GRADO DE PROTECCIÓN	IP67
CENTRALINA - CONTROL UNIT - CENTRALE - STEUERGERÄT - CENTRAL	mod. CDK
ELETTROFRENO - ELECTRIC BRAKE - ELECTRO-FREIN - ELEKTROBREMSE - ELECTROFRENO	24 V dc
TEMPO DI LAVORO - WORKING TIME - TEMPS DE TRAVAIL - ARBEITSZEIT - TIEMPO DE TRABAJO	6"
PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT - PESO	90 daN (kg)
IMBALLO - PACKAGING - EMBALLAGE - VERPACKUNG - EMBALAJE	360 x 360 x 1100 mm



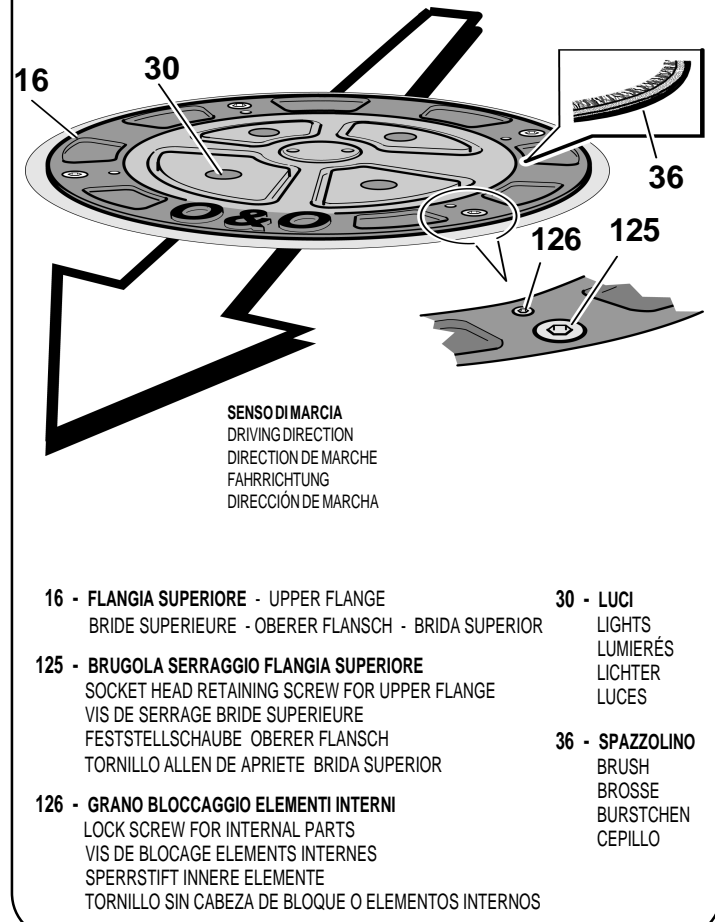
DIMENSIONI D'INGOMBRO
OVERALL SIZE DIMENSIONS
DIMENSIONS D'ENCOMBREMENT
RAUMBEDARF - ABMESSUNGEN
DIMENSIONES MÁXIMAS

2



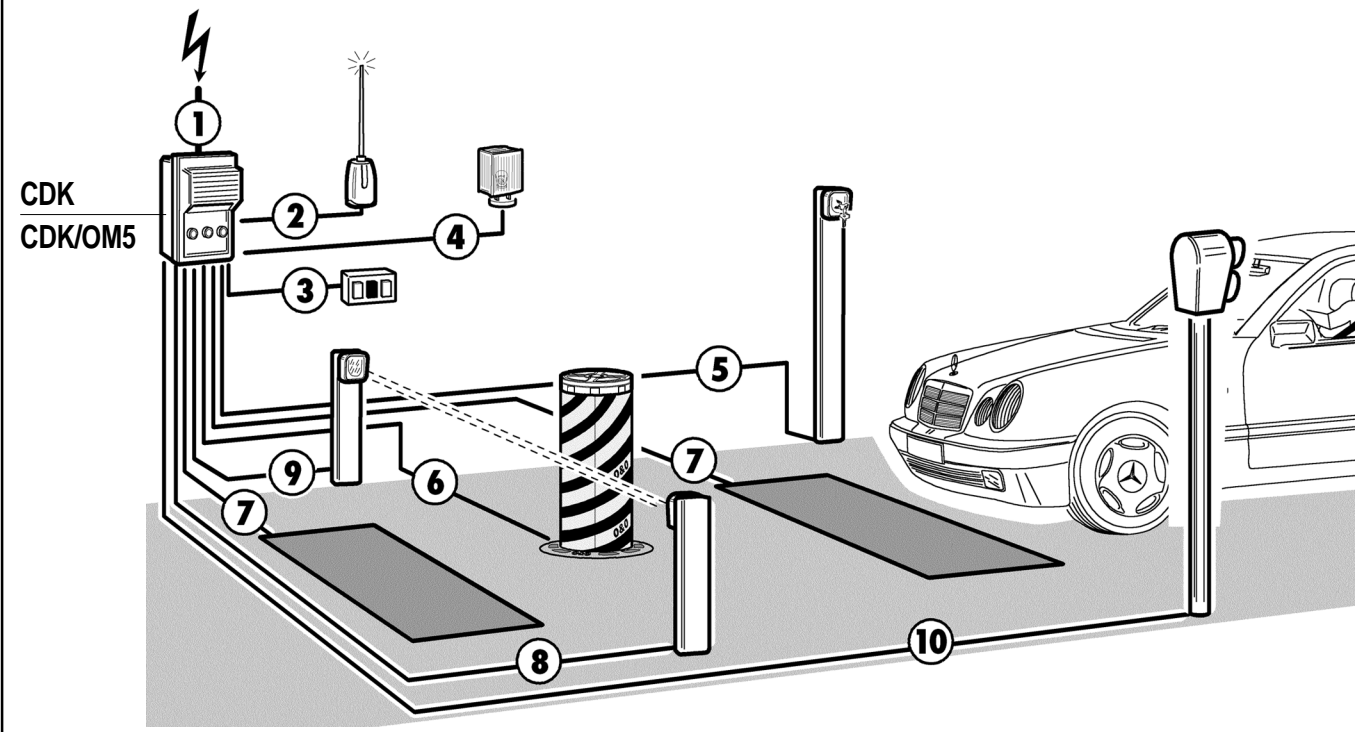
FUNZIONI ESTERNE - EXTERNAL FUNCTIONS
FONCTIONS EXTERIEURES - EXTERNE FUNKTIONEN
FUNCIONES EXTERNAS

3



NOTA CAVI - WIRING NOTE - BRANCHEMENTS - BEMERKUNG ZU DEN KABEL ANSCHLÜSSEN - NOTA CABLES

5

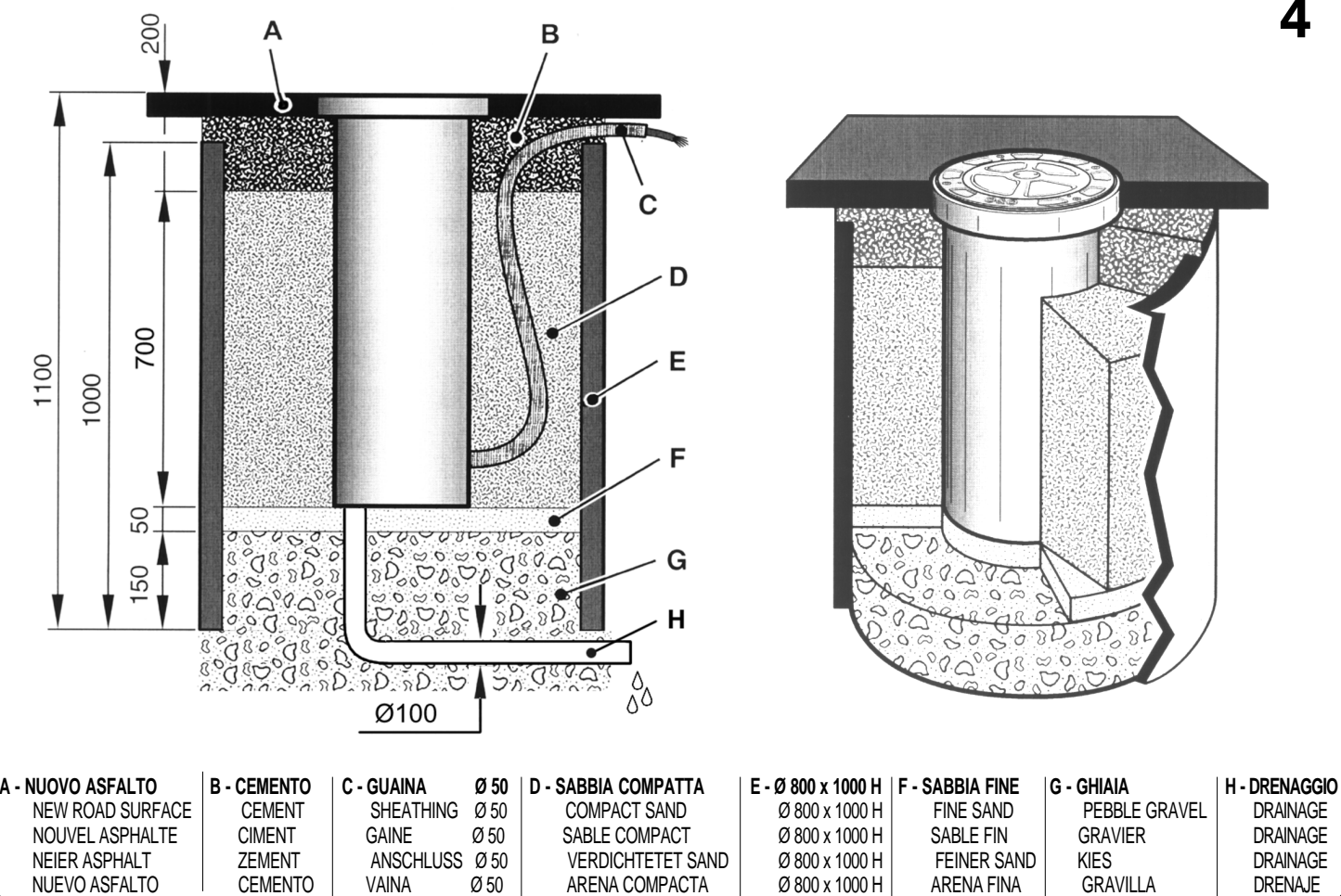


1) Linea monofase	Single-phase line	H05VV-F 2 x 1,5 + $\frac{1}{2}$	6) DAKOTA	Cavo in dotazione	Cable supplied by us
2) Ricevitore	Receiver	4 x 1	7) Rilevatore magnetico	Detector-Request instruction	**
3) Pulsantiera	Push button panel	4 x 1	8) Fotocellula trasmettitore	Transmitter photocell	2 x 1
4) Lampeggiante	Flasher	2 x 1	9) Fotocellula ricevitore	Receiver photocell	4 x 1
5) Selettore a chiave	Key selector	2 x 1	10) Semaforo	Traffic light	3 x 1 + $\frac{1}{2}$

** Richiedere istruzioni Request instruction

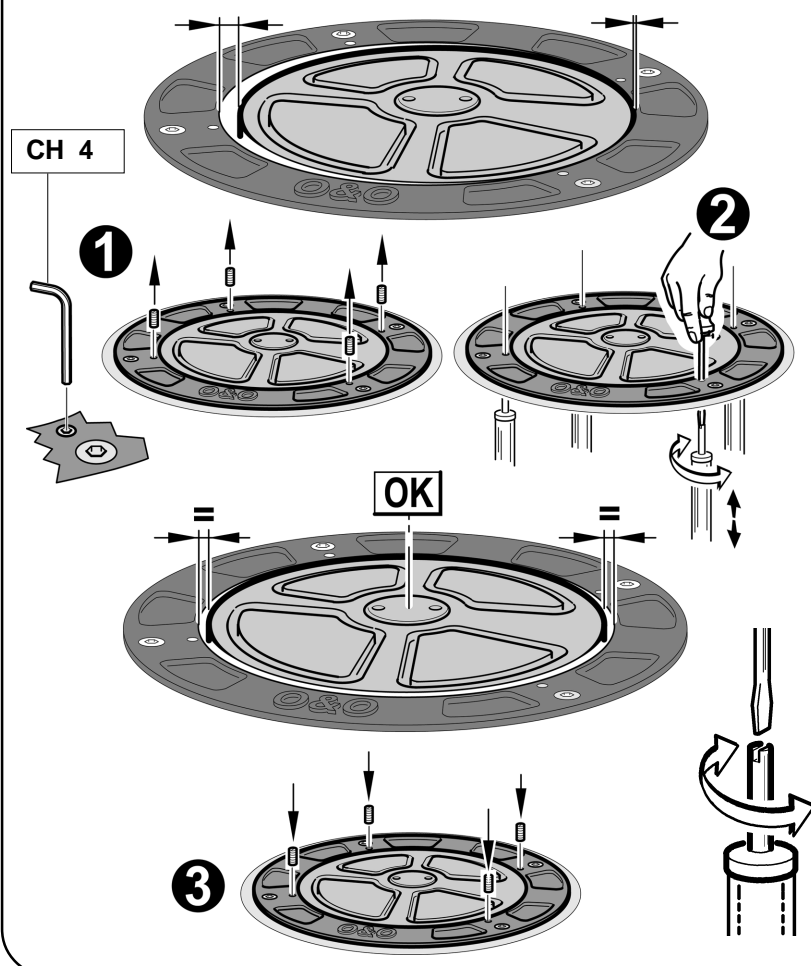
FONDAZIONE - FOUNDATION - FONDATION - FUNDAMENT - FOSA

4



CONCENTRICITA' - ALIGNMENT - CONCENTRICITE
ANSTICHTUNG - CONCENTRICIDAD

6



MANOVRA A MANO
HAND MANOEUVRE
MANOEUVRE MANUELLE
MANUELLE BETÄTIGUNG
MANIOBRA MANUAL

7

